

LE(S) STYLE(S) DE MARGUERITE YOURCENAR

Textes réunis et présentés par
May Chehab



Société Internationale d'Études Yourcenariennes
Clermont-Ferrand, 2015

Cet ouvrage, comme le colloque dont il est le prolongement,
ont bénéficié du soutien de
l'Université de Chypre

© *Société Internationale d'Études Yourcenariennes*
<http://www.yourcenariana.org>
Université de Clermont-Ferrand II

Couverture :
Photographie des mains de Marguerite Yourcenar par un photographe inconnu

Correspondance :
SIEY
2, rue Abbé Girard F-63 000 Clermont-Ferrand
remy.poignault1@orange.fr

ISBN 978-2-9540515-2-9

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie CHIRAT
42540 Saint-Just-la-Pendue

Dépôt légal : février 2015 - N° 201502.0161

LE(S) STYLE(S) DE MARGUERITE YOURCENAR

Textes réunis et présentés par
May CHEHAB

Comité scientifique :

Carminella Biondi, Bruno Blanckeman, May Chehab,
Maurice Delcroix, Rémy Poignault

SIEY
Clermont-Ferrand, 2015

SOMMAIRE

<i>Questions de styles</i> May CHEHAB (Université de Chypre).....	p. 11
--	-------

I. MODULATIONS : LE DICIBLE ET L'INDICIBLE

<i>La mort de soi et de l'aimé ou la mascarade stylistique</i> Marc-Jean FILAIRE (Université de Nîmes).....	p. 23
<i>Les effets de sourdine dans deux romans de Marguerite Yourcenar</i> Claude BENOIT (Université de Valencia).....	p. 43
<i>Le style de l'éloge dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar</i> André Alain MORELLO (Université du Sud Toulon-Var)	p. 57

II. FIGURES : LA DYNAMIQUE DES STYLES

<i>Style(s) poétique(s) comme sève de l'écriture : une alchimie végétale</i> Anne BOISSIER (Université de Nancy II).....	p. 69
<i>Les substantifs sans déictiques dans l'autobiographie yourcenarienne</i> Camille VAN WOERKUM (Université Fontys de Sciences appliquées – Eindhoven). p.	85
<i>Les marques du pluriel (« Nous » / »Vous ») dans Un homme obscur</i> Davide VAGO (Université catholique de Milan).....	p. 93
<i>Perspectives génétiques et style de l'auteur</i> Francesca MELZI D'ERIL (Université de Bergame)	p. 107
<i>Marguerite Yourcenar et le Théâtre Nô</i> Osamu HAYASHI (Université de Fukushima)	p. 121

III. TRANSLATIONS : TRADUIRE ET TRANSPOSER

Les images dans Anna, soror... : de la transposition du visuel en style
Colette VALAT (Université de Toulouse II) p. 135

Anna, soror..., poème de la « musica callada »
Frédéric SOUNAC (Université de Toulouse II) p. 153

Des figures pour une « musique désaccordée » de l'amour
Emilia SURMONTE (Université de Naples – L'Orientale) p. 167

IV. OXYMORES : REALITÉ DU SONGE, IMAGINAIRE DU VRAI

*Un « gala pour l'imaginaire » : Mythe, Histoire, Songe
dans le théâtre de Marguerite Yourcenar*
Catherine DOUZOU (Université François-Rabelais de Tours) p. 183

Les Songes et les Sorts: une écriture hermétique ?
Maria CAVAZZUTI (Université de Modena e Reggio Emilia) p. 195

V. STILUS : PLUME PRAGMATIQUE, CALAME IMPÉRIAL

Examen stylistique de la correspondance de Marguerite Yourcenar
Jean-Pierre CASTELLANI (Université François-Rabelais de Tours) p. 209

*De la pragmatique du courrier à la poétique de la lettre
dans la correspondance de Marguerite Yourcenar*
Bruno BLANCKEMAN (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3) p. 225

*Le calame impérial : l'Hadrien de Marguerite Yourcenar vs
le Claude de Robert Graves*
Rémy POIGNAULT (Université Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand) p. 235

INDEX

Index des noms cités p. 271

Index des œuvres p. 276

Index des notions p. 278